

Good Night!

Bonsoir, bonsoir!

(Rondeau).

THOMAS MOORE (1779—1852).

Poète irlandais.

Traduction française de Berta Sjögren.

Emil Sjögren. 1899.

Andantino.

Sång
Chant

Piano

p

pp

p

rit.

p

Good night! good night! and is it so? And must I from my
 Bon - soir, bon - soir! Faut - il par - tir et toi, ma Ro - sa,

rit.

Ro - sa go? Oh, Ro - sa, say »Good night» once more,
 te quit - ter? Oh, Ro - sa, dis »bon - soir» en - core,

f *f*

And I'll re - peat it o'er and o'er, Till the first
 pour que sans fin je le ré - pè-te; et si l'au -

mf *p*

glance of dawn - - ing light Shall find us say - ing
 ro - re nous sur - prend, elle en - ten - dra tout

p *pp*

still »Good night, good night _____ good night!»
 bas: »Bon - soir, bon - soir _____ bon - soir!»

a tempo

p

pp

p

rit.

rit.

2.

And still »Good night!» my Rosa say,
 But whisper still: »A minute stay;»
 And I will stay, and every minute
 Shall have an age af rapture in it.
 We'll kiss and kiss in quick delight
 And murmur, while we kiss, »Good night!
 Good night, good night!»

3.

»Good night!» you'll murmur with a sigh
 And tell me it is time to fly.
 And I will vow to kiss no more,
 Yet kiss you closer than before,
 Till slumber seal our weary sight,
 And then, my love! my soul! »Good night!
 Good night, good night!»

2.

»Bonsoir,» entends-je, o, ma Rosa,
 mais souffle - moi: »Reste un instant!»
 Oh oui! je reste, et la minute
 a pour des jours de joie en elle!
 Et dans l'extase des baisers
 nous murmurons tous deux: »Bonsoir!
 Bonsoir, bonsoir!»

3.

»Bonsoir,» dis - tu, dans un soupir,
 »car il est temps de se quitter.»
 »Plus de baisers», alors je jure,
 mais je te baise et baise encore
 jusqu'à voiler nos yeux si las.
 »Mon cœur! Mon âme! alors bonsoir!
 Bonsoir, bonsoir!»